

◎ 国際民間航空条約の改正に関する千九百六十二年九月十五日にローマで署名された議定書

(略称) 民間航空条約改正議定書(第四十八条(a)に関するもの)

昭和三十七年	九月十五日	ローマで作成
昭和四十七年	五月二十三日	国会承認
昭和四十七年	六月六日	批准の閣議決定
昭和四十七年	六月十四日	批准書寄託
昭和五十年	九月十一日	効力発生
昭和五十一年	八月十四日	公布及び告示

(条約第一二号及び
外務省告示第一七四号)

目次

前文	ページ
臨時総会の開催に関する改正	七六七
批准及び効力発生	七六七
民間航空条約改正議定書(第四十八条(a)に関するもの)	七六八

民間航空条約改正議定書（第四十八条(a)に関するもの）

末

文

七六八

国際民間航空条約の改正に関する千九百六十二年九月十五日にローマで署名された議定書

国際民間航空機関の総会は、

千九百六十二年八月二十一日にローマにおいてその第十四回会期として公合し、

臨時総会の開催を要請するために必要とされる最小限の締約国数を現在の十から増加することが締約国の一般的な希望であることに留意し、

その数を締約国の総数の五分の一に増加することが適當であると考え、また、

そのため、千九百四十四年十二月七日にシカゴで作成された国際民間航空条約を改正することが必要であると考えて、

千九百六十二年九月十四日に、同条約第九十四条(a)の規定に従い、同条約の改正案、すなわち、

「第四十八条(四)第二文を次のように改める。

臨時総会は、理事会の招集又は締約国の総数の五分の一以上からの事務局長にあてた要請があつたときは、いつでも開催することができる。」

を承認し、
同条約第九十四条(a)の規定に従い、六十六の締約国の批准によつて前記の改正案が効力を生ずることを定め、また、

民間航空条約改正議定書（第四十八条(a)に関するもの）

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Rome, on 15 September 1962

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION,

HAVING MET in its Fourteenth Session, at Rome, on the twenty-first day of August, 1962,

HAVING NOTED that it is the general desire of contracting States that the minimum number of contracting States which may request the holding of an extraordinary meeting of the Assembly should be increased from the present figure of ten,

HAVING CONSIDERED it proper to increase the said number to one-fifth of the total number of contracting States,

AND HAVING CONSIDERED it necessary to amend for the purpose aforesaid the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December, 1944,

APPROVED, on the fourteenth day of September of the year one thousand nine hundred and sixty-two, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

In Article 48(a) of the Convention, the second sentence be deleted and substituted by "An extraordinary meeting of the Assembly may be held at any time upon the call of the Council or at the request of not less than one-fifth of the total number of contracting States addressed to the Secretary General."

Specified, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, sixty-six as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

民間航空条約改正議定書（第四十八條(a)に関するもの）

國際民間航空機關事務局長が前記の改正案及び以下に述べる事項を含む議定書をひとしく正文である英語、フランス語及びスペイン語で作成すべきことを決議した。

よつて、總會の以上の決定に基づき、

この議定書は、國際民間航空機關事務局長が作成し、

この議定書は、國際民間航空条約を批准し又はそれに加入した国による批准のため開放しておくものとし、

批准書は、國際民間航空機關に寄託するものとし、

この議定書は、六十六番目の批准書が寄託された日に、これを批准した国について効力を生ずるものとし、

國際民間航空機關事務局長は、すべての締約国に対しこの議定書の各批准書の寄託の日を直ちに通告するものとし、

國際民間航空機關事務局長は、同条約のすべての締約国及び署名国に対しこの議定書の効力発生の日を直ちに通告するものとし、

この議定書の効力発生の日の後にこの議定書を批准する締約国については、この議定書は、その国が國際民間航空機關に批准書を寄託した日に効力を生ずる。

以上の証拠として、國際民間航空機關總會第十四回公期の議長及び事務局長は、總會から委任を受けて、この議定書に署名する。

Resolved that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a protocol, in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above mentioned and the matter hereinafter appearing.

Consequently, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

This Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the sixty-sixth instrument of ratification is so deposited.

The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of this Protocol.

The Secretary General shall immediately notify all States parties or signatories to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force.

With respect to any contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

In FAITH WHEREOF, the President and the Secretary General of the Fourteenth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

千九百六十二年九月十五日にローマで、ひとしく正文である英語、フランス語及びスペイン語により本書一通を作成した。この議定書は、国際民間航空機関に寄託しておくものとし、同機関の事務局長は、国際民間航空条約のすべての締約国及び署名国に対しその認証謄本を送付する。

総会議長

E・オルトナ

総会事務局長

R・M・マクトネル

Done at Rome on the fifteenth day of September of the year one thousand nine hundred and sixty-two in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties or signatories to the Convention on International Civil Aviation aforementioned.

E. ORTONA

*President of the Assembly
Président de l'Assemblée
Presidente de la Asamblea*

R. M. MACDONNELL

*Secretary General of the Assembly
Secrétaire général de l'Assemblée
Secretario General de la Asamblea*

PROTOCOLE
CONCERNANT UN AMENDEMENT
A LA CONVENTION
RELATIVE A L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

Signé à Rome, le 15 septembre 1962

L'ASSEMBLEE DE L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE.

STUANT REUNIE à Rome, le vingt et un août 1962, en sa quatorzième session,

AVANT PLUS VUE le désir général des Etats contractants d'augmenter le nombre minimum d'Etats contractants requis pour que la Convention d'une Assemblée extraordinaire puisse être demandée et qui est actuellement de dix,

AVANT ESTIME qu'il convenait de porter ce nombre au cinquième du nombre total des Etats contractants,

ET AVANT ESTIME nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'Aviation civile internationale faite à Chicago le sept décembre 1944,

A ADOPTE, le quatorzième septembre mil neuf cent soixante-deux, conformément aux dispositions de l'alinéa (a) de l'article 94 de la Convention précitée, le projet d'amendement à ladite Convention dont le texte suit:

Remplacer la seconde phrase de l'alinéa (a) de l'article 48 de la Convention par le texte suivant: « Elle peut tenir une session extraordinaire à tout moment sur convocation du Conseil ou sur requête adressée au Secrétaire général par un nombre d'Etats contractants égal au cinquième au moins du nombre total de ces Etats. »

A FINI à soixante-six le nombre d'Etats contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur dudit amendement, conformément aux dispositions de l'alinéa (a) de l'article 94 de ladite Convention et

A MÊME que le Secrétaire général de l'Organisation de l'Aviation civile internationale devra établir en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi, un protocole concernant l'amendement précité et comprenant les dispositions ci-dessus.

ES CONSÉQUENCE, conformément à la décision sus-mentionnée de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation;

Il sera soumis à la ratification de tout Etat qui a ratifié la Convention relative à l'Aviation civile internationale ou y a adhéré;

Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale;

Le présent Protocole entrera en vigueur le jour du dépôt du sixième instrument de ratification à l'égard des Etats qui l'auront ratifié;

Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification dudit Protocole;

Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats parties à ladite Convention ou qui l'ont signée la date à laquelle ledit Protocole entrera en vigueur;

Le présent Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout Etat contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet Etat aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale;

ES FOI DE CEUX, le Président et le Secrétaire général de la quatorzième session de l'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, autorisés à cet effet par l'Assemblée, signent le présent Protocole.

FUT à Rome, le quinze septembre mil neuf cent soixante-deux, en un seul exemplaire rédigé en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi. Le présent Protocole restera déposé dans les archives de l'Organisation de l'Aviation civile internationale; le Secrétaire général de l'Organisation en transmettra des copies conformes à tous les Etats qui sont parties à la Convention relative à l'Aviation civile internationale, mentionnée ci-dessus, ou qui l'ont signée.

PROTOCOLO
RELATIVO A UNA ENMIENDA
AL CONVENIO
DE AVIACION CIVIL INTERNACIONAL

Firmado en Roma, el 15 de septiembre de 1932

LA ASAMBLEA DE LA ORGANIZACION DE AVIACION CIVIL INTERNACIONAL,

Reunida en su Decimocuarto Período de Sesiones, en Roma, el veintuno de agosto de 1932.

Teniendo en cuenta el deseo general de los Estados Contratantes de que el número mínimo de Estados Contratantes que pueda pedir la celebración de una reunión extraordinaria de la Asamblea sea superior a la cifra actual de diez.

Considerando que es procedente aumentar dicho número total de Estados Contratantes,

Y considerando que, a tal fin, es necesario modificar el Convenio de Aviación Civil Internacional, firmado en Chicago el siete de diciembre de 1919,

Aprobó, el catorce de septiembre del año mil novecientos sesenta y dos, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo (a) del Artículo 94 del mencionado Convenio, la siguiente propuesta de enmienda a dicho Convenio:

Que en el párrafo (a) del Artículo 48 se suprima la segunda frase y se sustituya por "La Asamblea podrá celebrar una reunión extraordinaria en cualquier momento por convocatoria del Consejo o a petición de no menos de la quinta parte del número total de Estados Contratantes dirigida al Secretario General."

Fijó, de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo (a) del Artículo 94 del mencionado Convenio, en sesenta y seis el número de Estados Contratantes cuya ratificación es necesaria para que dicha propuesta de enmienda entre en vigor, y

Decidió que el Secretario General de la Organización de Aviación Civil Internacional redacta un protocolo en los idiomas español, inglés y francés, cada uno de los cuales tendrá la misma autenticidad, que contenga la propuesta de enmienda anteriormente mencionada, así como las disposiciones que se indican a continuación.

Por lo tanto, de acuerdo con la mencionada decisión de la Asamblea,

El presente Protocolo ha sido extendido por el Secretario General de la Organización.

El presente Protocolo quedará abierto a la ratificación de todos los Estados que hayan ratificado el mencionado Convenio de Aviación Civil Internacional o se hayan adherido al mismo.

Los instrumentos de ratificación se depositarán en la Organización de Aviación Civil Internacional.

El presente Protocolo entrará en vigor, con respecto a los Estados que lo hayan ratificado, en la fecha en que se deposite el sexagesimosexto instrumento de ratificación.

El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados Contratantes la fecha de depósito de cada una de las ratificaciones del presente Protocolo.

El Secretario General notificará inmediatamente la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo a todos los Estados partes de dicho Convenio o signatarios del mismo.

El presente Protocolo entrará en vigor, con respecto a todo Estado Contratante que lo ratifique, después de la fecha mencionada, a partir del momento en que se deposite su instrumento de ratificación en la Organización de Aviación Civil Internacional.

Es testamento de lo cual, el Presidente y el Secretario General del Decimocuarto Período de Sesiones de la Asamblea de la Organización de Aviación Civil Internacional, debidamente autorizados por la Asamblea, firman el presente Protocolo.

Hicaro en Roma, el quince de septiembre de mil novecientos sesenta y dos, en un documento único, redactado en los idiomas español, inglés y francés, cada uno de los cuales tendrá la misma autenticidad. El presente Protocolo quedará depositado en los archivos de la Organización de Aviación Civil Internacional, y el Secretario General de la Organización transmitirá copias certificadas conformes del mismo a todos los Estados partes o firmantes del Convenio de Aviación Civil Internacional ya mencionado.

（参 考）

この議定書は、一九六二年八月に招集された国際民間航空機関（ICAO）の総会において採択されたもので、国際民間航空条約第四十八条(a)に規定する臨時総会の開催に必要とされる締約国の数を十から締約国の総数の五分の一に改めることを内容とするものである。